

**LIBRARY**

LT  
~~AS~~ ~~LU~~  
~~IR~~  
EL  
~~ES~~  
~~BS~~  
MO

**MARCHES AGRICOLES**  
**AGRARMÄRKTE**  
**MERCATI AGRICOLI**  
**LANDBOUWMARKTEN**

**PRODUITS ANIMAUX - TIERISCHE PRODUKTE - PRODOTTI ANIMALI - DIERLIJKE PRODUKTEN**

**PRIX - PREISE - PREZZI - PRIJZEN**

**III**

24 - 3 - 70

**DIRECTION GENERALE DE L'AGRICULTURE, Direction Economie et Structure agricole**  
**GENERALDIREKTION LANDWIRTSCHAFT, Direktion Wirtschaft und Agrarstruktur**  
**DIREZIONE GENERALE DELL'AGRICOLTURA, Direzione Economia e Struttura agraria**  
**DIRECTORAAT-GENERAAL LANDBOUW, Directoraat Economie en Landbouwstructuur**

**Bâtiment Berlaymont**  
**rue de la Loi 200**  
**1040 Bruxelles**

**Tel. 3500 40**

**Telex 22037 (Agricom)**

La reproduction des données est subordonnée à l'indication de la source  
Nachdruck mit Quellenangabe gestattet  
La riproduzione del contenuto è subordinata alla citazione della fonte  
Het overnemen van gegevens is toegestaan mits bronvermelding  
Reference to this publication is requested for reproduction of any data

Abréviations et signes employés	Zeichen und Abkürzungen		Abbreviazioni e segni convenzionali	Tekens en afkortingen
Pas de cotation ou fixation des prix	Keine Preisnotierung oder -festsetzung	-	Nessuna quotazione o fissazione di prezzo	Geen notering of prijsvaststelling
Informations non disponibles	Informationen nicht verfügbar	.	Informazioni non disponibili	Informaties niet beschikbaar
Moyenne	Durchschnitt	Ø	Media	Gemiddelde
Unité monétaire	-	IM	Unità monetaria	-
-	Geldeinheit	GE	-	Geldeenheid
Unité de compte	-	UC	Unità di conto	-
-	Rechnungseinheit	RE	-	Rekenseenheid
Monnaie nationale	Nationale Währung	MN	Moneta nazionale	Nationale munteenheid
Franc belge	Belgischer Frank	Fb	Franco belga	Belgische frank
Deutschmark	Deutsche Mark	DM	Marco tedesco	Duitse mark
Franc français	Französischer Frank	Ff	Franco francese	Fransse frank
Lire	Lira	Lit	Lira	Lire
Franc luxembourgeois	Luxemburger Frank	Flux	Franco lussemburghese	Luxemburgse frank
Florin	Gulden	Fl	Fiorino	Gulden
<u>Monnaies anglaises</u>	<u>Englische Währung</u>		<u>Moneta inglese</u>	<u>Engelse munteenheid</u>
a) Livre Sterling	a) Pfund Sterling	£	a) Lira sterlina	a) Pond sterling
b) Shilling	b) Shilling	s	b) Scellino	b) Shilling
c) Pence	c) Pence	d	c) Pence	c) Pence
<u>Monnaie autrichienne</u>	<u>Österreichische Währung</u>		<u>Moneta austriaca</u>	<u>Oostenrijkse munteenheid</u>
Schilling	Schilling	schil	Scellino	Schilling
<u>Monnaies danoises</u>	<u>Dänische Währung</u>		<u>Moneta danese</u>	<u>Deense munteenheid</u>
Couronne	Krone	DKr	Corona	Kroon
Øre	Øre	Øre	Øre	Øre
<u>Mesures anglaises</u>	<u>Englische Masse</u>		<u>Misure inglesi</u>	<u>Engelse maat</u>
Livre	Pfund	lb	Libbra	Pond
Hundredweight	Hundredweight	cwt (112 lb)	Hundredweight	Hundredweight
Poids vif	Lebendgewicht	PVI	Peso vivo	Levend gewicht
Poids abattu	Schlachtgewicht	PAB	Peso morto	Geslacht gewicht
Groupe de produits	Produktgruppe	PQ	Gruppo del prodotto	Productengroep
Union économique belgo-luxembourgeoise	Belgisch-luxemburgische Wirtschaftsunion	UEBL BLEU	Unione economica belgo-lussemburghese	Belgisch-luxemburgse economische unie

	<u>Page/Seite</u>	
Taux de change	4	Wechselkurse
Jours fériés	5	Feiertage
<u>I. Viande porcine</u>		<u>I. Schweinefleisch</u>
A. Eclaircissements	7 - 14	A. Erläuterungen
B. Prix fixés		B. Festgesetzte Preise
1. Prix de base	15	1. Grundpreis
2. Prix d'écluse et prélèvements envers pays tiers	16 - 17	2. Einschleusungspreise und Abschöpfungen gegenüber Drittländern
C. Prix de marché		C. Marktpreise
1. Porcs	18 - 25	1. Schweine
2. Pièces de la découpe	26 - 27	2. Teilstücke
<u>II. Oeufs</u>		<u>II. Eier</u>
A. Eclaircissements	28 - 31	A. Erläuterungen
B. Prix fixés		B. Festgesetzte Preise
Prix d'écluse et prélèvements envers pays tiers	32 - 33	Einschleusungspreise und Abschöpfungen gegenüber Drittländern
C. Prix de marché	34 - 36	C. Marktpreise
<u>III. Volailles</u>		<u>III. Geflügel</u>
A. Eclaircissements	37 - 40	A. Erläuterungen
B. Prix fixés		B. Festgesetzte Preise
Prix d'écluse et prélèvements envers pays tiers	41 - 44	Einschleusungspreise und Abschöpfungen gegenüber Drittländern
C. Prix de marché	45 - 46	C. Marktpreise
<u>IV. Viande bovine</u>		<u>IV. Rindfleisch</u>
A. Eclaircissements	47 - 62	A. Erläuterungen
B. Prix fixés	63	B. Festgesetzte Preise
C. Prix de marché		C. Marktpreise
1. Bovins vivants		1. Lebende Rinder
a) C.E.E. : Belg - Deut - Fran	64 - 65	a) E.W.G. : Belg - Deut - Fran
Ital - Lux - Ndrl	66 - 67	Ital - Lux - Ndrl
b) Pays tiers : Danm - England + Wales	68 - 69	b) Drittländer : Danm - England + Wales
Eire - Österreich	70 - 71	Eire - Österreich
2. Veaux vivants		2. Lebende Kälber
a) C.E.E. : Belg - Deut - Fran - Ital - Lux - Ndrl	72 - 73	a) E.W.G. : Belg - Deut - Fran - Ital - Lux - Ndrl
b) Pays tiers : Danmark	74	b) Drittländer : Danmark
D. Prix de marché -		D. Marktpreise -
Prix à l'importation		Einfuhrpreise
Bovins vivants - Veaux vivants	75 - 78	Lebende Rinder - Lebende Kälber
E. Prélèvements envers pays tiers	79 - 80	E. Abschöpfungen gegenüber Drittländern
F. Prix de marché des viandes		F. Marktpreise für Fleisch
1. Viande bovine		1. Rindfleisch
a) C.E.E. : Belg - Deut - Fran - Ital - Lux - Ndrl	81 - 84	a) E.W.G. : Belg - Deut - Fran - Ital - Lux - Ndrl
b) Pays tiers : Danmark - Great Britain	85 - 86	b) Drittländer : Danmark - Great Britain
2. Viande de veau		2. Kalbfleisch
a) C.E.E. : Belg - Deut - Fran - Ital - Lux - Ndrl	87 - 88	a) E.W.G. : Belg - Deut - Fran - Ital - Lux - Ndrl
b) Pays tiers : Danmark - Great Britain	89 - 90	b) Drittländer : Danmark - Great Britain
<u>V. Produits laitiers</u>		<u>V. Milcherzeugnisse</u>
A. Eclaircissements	91 - 98	A. Erläuterungen
B. Prix fixés	99	B. Festgesetzte Preise
1. Prix indicatif		1. Richtpreis
2. Prix d'intervention		2. Interventionspreise
3. Mesures d'aide		3. Gewährung von Beihilfen
4. Prix de seuil		4. Schwellenpreise
C. Prix de seuil -		C. Schwellenpreise -
Prélèvements envers pays tiers	100 - 101	Abschöpfungen gegenüber Drittländern

INDICEINHOUDSOPGAVEPagina/Bladzijde

Tassi di cambio	4	Wisselkoersen	
Giorni festivi	5	Peestdagen	
<u>I. Carne suina</u>		<u>I. Varkensvlees</u>	
A. Spiegazioni	7 - 14	A. Toelichting	
B. Prezzi fissati		B. Vastgestelde prijzen	
1. Prezzo di base	15	1. Basisprijs	
2. Prezzi limite e prelievi verso paesi terzi	16 - 17	2. Sluisprijzen en heffingen tegenover derde landen	
C. Prezzi di mercato		C. Marktprijzen	
1. Suini	18 - 25	1. Varkens	
2. Pezzi staccati	26 - 27	2. Deelstukken	
<u>II. Uova</u>		<u>II. Eieren</u>	
A. Spiegazioni	28 - 31	A. Toelichting	
B. Prezzi fissati		B. Vastgestelde prijzen	
Prezzi limite e prelievi verso paesi terzi	32 - 33	Sluisprijzen en heffingen tegenover derde landen	
C. Prezzi di mercato	34 - 36	C. Marktprijzen	
<u>III. Pollame</u>		<u>III. Gevogelte</u>	
A. Spiegazioni	37 - 40	A. Toelichting	
B. Prezzi fissati		B. Vastgestelde prijzen	
Prezzi limite e prelievi verso paesi terzi	41 - 44	Sluisprijzen en heffingen tegenover derde landen	
C. Prezzi di mercato	45 - 46	C. Marktprijzen	
<u>IV. Carne bovine</u>		<u>IV. Rundvlees</u>	
A. Spiegazioni	47 - 62	A. Toelichting	
B. Prezzi fissati	63	B. Vastgestelde prijzen	
C. Prezzi di mercato		C. Marktprijzen	
1. Bovini vivi		1. Levende runderen	
a) C.E.E. : Belg - Deut - Fran - Ital - Lux - Ndr1	64 - 65	a) E.E.G. : Belg - Deut - Fran - Ital - Lux - Ndr1	
Ital - Lux - Ndr1	66 - 67	Ital - Lux - Ndr1	
b) Paesi terzi : Danm - England + Wales	68 - 69	b) Derde landen : Danm - England + Wales	
Eire - Osterreich	70 - 71	Eire - Osterreich	
2. Vitelli vivi		2. Levende kalveren	
a) C.E.E. : Belg - Deut - Fran - Ital - Lux - Ndr1	72 - 73	a) E.E.G. : Belg - Deut - Fran - Ital - Lux - Ndr1	
b) Paesi terzi : Danmark	74	b) Derde landen : Danmark	
D. Prezzi di mercato -		D. Marktprijzen -	
Prezzi all'importazione		Invoerprijzen	
Bovini vivi - Vitelli vivi	75 - 78	Levende runderen - Levende kalveren	
E. Prelievi verso paesi terzi	79 - 80	E. Heffingen tegenover derde landen	
F. Prezzi di mercato delle carni		F. Marktprijzen voor vlees	
1. Carne bovina		1. Rundvlees	
a) C.E.E. : Belg - Deut - Fran - Ital - Lux - Ndr1	81 - 84	a) E.E.G. : Belg - Deut - Fran - Ital - Lux - Ndr1	
b) Paesi terzi : Danmark - Great Britain	85 - 86	b) Derde landen : Danmark - Great Britain	
2. Carne di vitello		2. Kalfvlees	
a) C.E.E. : Belg - Deut - Fran - Ital - Lux - Ndr1	87 - 88	a) E.E.G. : Belg - Deut - Fran - Ital - Lux - Ndr1	
b) Paesi terzi : Danmark - Great Britain	89 - 90	b) Derde landen : Danmark - Great Britain	
<u>V. Prodotti lattiero-caseari</u>		<u>V. Zuivelprodukten</u>	
A. Spiegazioni	91 - 98	A. Toelichting	
B. Prezzi fissati	99	B. Vastgestelde prijzen	
1. Prezzo indicativo		1. Richtprijs	
2. Prezzi d'intervento		2. Interventieprijzen	
3. Misure d'aiuto		3. Steunmaatregelen	
4. Prezzi d'entrata		4. Drempelprijzen	
C. Prezzi d'entrata -		C. Drempelprijzen -	
Prelievi verso paesi terzi	100 - 101	Heffingen tegenover derde landen	



JOURS FÉRIÉS DANS LES PAYS DE LA CEE - FEIERTAGEN IN DEN LÄNDERN DER EWG  
GIORNI FESTIVI NEI PAESI DELLE CEE - FEESTDAGEN IN DE LANDE VAN DE EEG

1970

Mois Monat Mese Maand	d.	BELGIQUE/ BELGIE	DEUTSCHLAND (BR)	FRANCE	ITALIA	LUXEMBOURG	NEBELAND	COMMISSION				
JAN	1	X	X	X	X	X	X	X	Jour de l'An	Neujahr	Capodanno	Nieuwjaarsdag
	6	—	—	—	X	—	—	—	Fête de l'Épiphanie	Heilige Drei Könige	Epifania di N.S.	Driekoningen
FEB	9	—	—	—	—	X	—	—	Lundi de Carnaval	Rosenmontag	Lunedì di Carnevale	Maandag van Karneval
MAR	19	—	—	—	X	—	—	—	St. Joseph	St. Joseph	S. Giuseppe	St. Jozef
	27	—	X	—	—	—	X	X	Vendredi Saint	Karfreitag	Venerdì Santo	Goede Vrijdag
APR	30	X	X	X	X	X	X	X	Lundi de Pâques	Ostertag	Lunedì di Pasqua	Paasmaandag
	25	—	—	—	X	—	—	—	Anniversaire de la Libération	Jahrestag der Befreiung	Anniversario della Liberazione	Verjaardag van de bevrijding
MAI	30	—	—	—	—	—	X	—	Anniversaire de la Reine	Geburtstag der Königin	Genetliaco della Regina	Koninginnedag
	1	X	X	X	X	X	—	X	Fête du travail	Maifeiertag	Festa del lavoro	Dag van de Arbeid
	5	—	—	—	—	—	X	—	Fête nationale	Nationalfeiertag	Festa nazionale	Nationale Feestdag
	7	X	X	X	X	X	X	X	Ascension	Christi Himmelfahrt	Ascensione	Hemelvaartsdag
JUN	9	—	—	—	—	—	—	X	Anniversaire de la déclaration Robert Schumann (1950)	Jahrestag der Erklärung von Robert Schumann (1950)	Anniversario della dichiarazione di Robert Schumann (1950)	Verjaardag van de verklaring van Robert Schumann (1950)
	18	X	X	X	—	X	X	X	Lundi de Pentecôte	Pfingstmontag	Lunedì della Pentecoste	Pinkstermaandag
	28	—	X	—	X	—	—	—	Fête-Dieu	Fronleichnam	Corpus Domini	Sacramentsdag
	2	—	—	—	X	—	—	—	Fête nationale	Nationalfeiertag	Festa nazionale	Nationale Feestdag
	17	—	X	—	—	—	—	—	Jour de l'Unité allemande	Tag der Deutschen Einheit	Giorno dell'Unità tedesca	Dag van de Duitse Eenheid
JUL	23	—	—	—	—	X	—	—	Fête nationale	Nationalfeiertag	Festa nazionale	Nationale Feestdag
	29	—	—	—	X	—	—	—	SS. Pierre et Paul	Peter und Paul	SS. Pietro e Paolo	Hh. Petrus en Paulus
	14	—	—	X	—	—	—	—	Fête nationale	Nationalfeiertag	Festa nazionale	Nationale Feestdag
	21	X	—	—	—	—	—	X	Fête nationale (belge)	Nationalfeiertag (Belgien)	Festa nazionale (belga)	Nationale Feestdag (België)
AUG	22	X(1)	—	—	—	—	—	—				
	15	X	—	X	X	X	—	X	Assomption	Maria Himmelfahrt	Assunzione di M.V.	Maria-ten-Hemelopneming
NOV	31	—	—	—	—	X	—	—				
	1	X	—	X	X	X	—	X	Toussaint	Allerheiligen	Ognissanti	Allerheiligen
	2	X	—	—	—	X	—	X	Trépassés	Allerseelen	Commemorazione dei Defunti	Allerzielen
	4	—	—	—	X	—	—	—	Unité nationale	Tag der Nationalen Einheit	Unità nazionale	Nationale Eenheid
	11	X	—	X	—	—	—	—	Armistice 1914-1918	Waffenstillstand 1914-1918	Armistizio 1914-1918	Wapenstilstand 1914-1918
DEC	15	X	—	—	—	—	—	—	Fête de la Dynastie	Fest der Dynastie	Festa della Dinastia	Feest van de Dynastie
	18	—	X	—	—	—	—	—				
	8	—	—	—	X	—	—	—	L'Immaculée Conception	Maria Empfängnis	Immacolata Concezione	Maria Onbevleete Ontvangenis
	24	—	—	—	—	—	—	X		Heiligabend	Vigilia di Natale	
	25	X	X	X	X	X	X	X	Noël	Weihnachten	Natale di N.S.	Kerstmis
26	X	X	—	X	X	X	X	Noël	Weihnachten	S. Stefano	Kerstmis	
31	—	—	—	—	—	—	X(1)	Sylvestre	Silvester	S. Silvestro	Oudejaarsdag	

(1) Après-midi ; Nachmittag ; pomeriggio ; namiddag.

### REMARQUE PRELIMINAIRE

Toutes les données, reprises dans cette publication (prix, prélèvements, e.a.) peuvent être considérées comme définitives, sous réserve toutefois des fautes d'impression éventuelles ou des modifications, apportées ultérieurement aux données, qui ont servi de base pour le calcul des moyennes.

### VORBEMERKUNG

Alle in diesem Heft aufgenommenen Angaben (Preise, Abschöpfungen) können als endgültig angesehen werden, jedoch unter dem Vorbehalt eventueller Druckfehler und etwaigen nachträglichen Änderungen derjenigen Angaben, die zur Berechnung von Durchschnitten gedient haben.

### NOTA PRELIMINARE

Tutti i dati ripresi in questa pubblicazione (prezzi, prelievi ed altri) possono essere considerati come definitivi, con riserva tuttavia ad eventuali errori di stampa o ad ulteriori modifiche apportate ai dati che sono serviti da base per il calcolo delle medie.

### OPMERKING VOORAF

Alle in deze publicatie opgenomen gegevens (prijzen, heffingen, e.d.) kunnen als definitief worden beschouwd, onder voorbehoud echter van eventuele drukfouten en van wijzigingen die achteraf werden aangebracht in de grondgegevens, die als basis dienden voor de berekening van gemiddelden.



## V I A N D E P O R C I N E

Eclaircissements concernant les prix de la viande de porc (prix fixés et prix de marché)  
et les prélèvements à l'importation repris dans cette publication

---

### INTRODUCTION

Il a été prévu, par la voie du Règlement n° 20/62/CEE du 4.4.1962 (Journal Officiel n° 30 du 20.4.1962), que l'organisation commune des marchés serait, dans le secteur de la viande de porc, établie graduellement à partir du 30 juillet 1962 et que cette organisation de marché comporterait principalement un régime de prélèvements intracommunautaires et de prélèvements envers les pays tiers, calculés notamment sur la base des prix des céréales fourragères.

L'instauration, à partir du 1er juillet 1967, d'un régime de prix unique des céréales dans la Communauté a conduit à la réalisation à cette date d'un marché unique dans le secteur de la viande de porc. Il en est résulté la suppression des prélèvements intracommunautaires.

### I. REGIME DES PRIX

#### A. Prix fixés

Prix de base (Règlement n° 121/67/CEE - art. 4)

Conformément à l'art. 4 du Règlement n° 121/67/CEE du 13.6.1967 (Journal Officiel n° 117, 10ème année, du 19.6.1967) portant organisation commune des marchés dans le secteur de la viande de porc, le Conseil, statuant sur proposition de la Commission, fixe annuellement pour la Communauté avant le 1er août, un prix de base valable pour la campagne de commercialisation qui suit et qui dure du 1er novembre au 31 octobre. Ce prix de base est fixé pour les porcs abattus de la qualité type à un niveau tel qu'il contribue à assurer la stabilisation des cours sur les marchés tout en n'entraînant pas la formation d'excédents structurels dans la Communauté.

Prix d'écluse : (Règlement n° 121/67/CEE - art. 12)

La Commission, après consultation du Comité de gestion, fixe pour la Communauté des prix d'écluse. Ces prix d'écluse sont fixés à l'avance pour chaque trimestre et sont valables à partir du 1er novembre, du 1er février, du 1er mai et du 1er août. Lors de leur fixation, il est tenu compte de la valeur de la quantité d'aliments nécessaires à la production d'un kg de viande de porc, c'est-à-dire de la valeur, sur le marché mondial, des céréales fourragères et de la valeur des autres aliments. Il est également tenu compte des frais généraux de production et de commercialisation.

Mesures d'intervention (Règlement n° 121/67/CEE - art. 4, par. 2 et art. 5 par. 1)

Dans le cas où des mesures d'intervention sont décidées, un prix d'achat à l'intervention est fixé, qui, pour le porc abattu de la qualité type, ne peut être supérieur à 92 % ni inférieur à 85 % du prix de base.

#### B. Qualité (type) (Règlement n° 192/67/CEE - art. 2)

Le prix de base et le prix d'intervention s'appliquent à des porcs abattus d'une qualité moyenne (qualité type), représentative de l'offre et caractérisée par des prix sensiblement rapprochés. A la qualité type répondent les classes B7 jusqu'au B14 inclus mentionnées dans la grille communautaire de classement des carcasses de porc (Règlement n° 211/67/CEE).

### II. REGIME DES ECHANGES AVEC LES PAYS TIERS

Prélèvements à l'importation : (Règlement n° 121/67/CEE - art. 8)

Ils sont fixés à l'avance pour chaque trimestre et sont applicables aux produits visés à l'art. 1er du Règlement n° 121/67/CEE, à savoir :

Numéro du tarif douanier commun	Désignation des produits
a) 01.03 A II	Animaux vivants de l'espèce porcine, des espèces domestiques, autres que reproducteurs de race pure
b) 02.01 A III a) ex 02.01 B II ex 02.05  02.06 B	Viandes de l'espèce porcine domestique, fraîches, réfrigérées ou congelées Abats de l'espèce porcine domestique, frais, réfrigérés ou congelés Lard, y compris la graisse de porc non pressée ni fondue, à l'exclusion du lard contenant des parties maigres (entrelardé) frais, réfrigéré, congelé, salé ou en saumure, séché ou fumé Viandes et abats comestibles de l'espèce porcine domestique, salés ou en saumure, séchés ou fumés
c) 15.01 A	Saindoux et autres graisses de porc pressées ou fondues
d) ex 16.01  ex 16.02 A II  ex 16.02 B II	Saucisses, saucissons, et similaires, de viandes, d'abats ou de sang, contenant de la viande ou des abats de l'espèce porcine Autres préparations et conserves de viandes ou d'abats contenant du foie de l'espèce porcine Autres préparations et conserves de viandes ou d'abats, non dénommées, contenant de la viande ou des abats de l'espèce porcine domestique

En ce qui concerne le calcul des divers prélèvements à l'importation, il faut se référer aux art. 9 et 10 du Règlement n° 121/67/CEE.

Restitutions à l'exportation (Règlement n° 121/67/CEE - art.15)

Pour permettre l'exportation des produits dans le secteur de la viande porcine, sur la base des cours ou des prix de ces produits sur le marché mondial, la différence entre ces cours ou prix et les prix dans la Communauté peut être couverte par une restitution à l'exportation. Cette restitution est la même pour toute la Communauté et peut être différenciée selon les destinations.

### III. PRIX SUR LE MARCHÉ INTERIEUR

Pour l'établissement des prix des porcs abattus, il a été arrêté la liste suivante des marchés représentatifs (Règlement (CEE) n° 2112/69) :

<u>Belgique</u>	L'ensemble des marchés suivants : Genk, Lokeren, Charleroi, Brugge, Herve et Anderlecht
<u>Allemagne (RF)</u>	L'ensemble des marchés suivants : Bochum, Bremen, Dortmund, Düsseldorf, Frankfurt, Hamburg, Hannover, Köln, Mannheim, München, Nürnberg, Stuttgart.
<u>France</u>	L'ensemble des marchés suivants : Rennes, Angers, Caen, Lille, Paris, Lyon, Metz, Toulouse
<u>Italie</u>	L'ensemble des marchés suivants : Milano, Cremona, Mantova, Modena, Parma, Reggio Emilia, Macerata/Perugia
<u>Luxembourg</u>	L'ensemble des marchés suivants : Luxembourg, Esch
<u>Pays-Bas</u>	L'ensemble des marchés suivants : Arnhem, Deventer, Bortel, Oss, Cuyck a/d Maas.

## SCHWEINEFLEISCH

Erläuterungen zu den nachstehend aufgeführten Preisen für Schweinefleisch  
(festgesetzte Preise und Marktpreise) und Abschöpfungen bei der Einfuhr

---

### EINLEITUNG

In der Verordnung Nr. 20/62/EWG vom 4.4.1962 (Amtsblatt Nr. 30 vom 20.4.1962) wurde bestimmt, dass die gemeinsame Marktorganisation für Schweinefleisch ab 30. Juli 1962 schrittweise errichtet wird, und dass die auf diese Weise errichtete Marktorganisation im wesentlichen eine Regelung von Abschöpfungen für den Warenverkehr zwischen den Mitgliedstaaten und mit dritten Ländern umfassen wird, bei deren Berechnung insbesondere die Futtergetreidepreise zugrunde gelegt werden.

Im Zuge der Einführung einheitlicher Getreidepreise in der Gemeinschaft ab 1. Juli 1967 wird zu diesem Zeitpunkt ein gemeinsamer Markt für Schweinefleisch hergestellt. Damit entfielen die innergemeinschaftlichen Abschöpfungen.

### I. PREISREGELUNG

#### A. Festgesetzte Preise

Grundpreis (Verordnung Nr. 121/67/EWG - Art. 4)

Gemäss Artikel 4 der Verordnung Nr. 121/67/EWG vom 13.6.1967 (Amtsblatt vom 19.6.1967, 10. Jahrgang Nr. 117) über die gemeinsame Marktorganisation für Schweinefleisch setzt der Rat auf Vorschlag der Kommission jährlich vor dem 1. August einen Grundpreis fest ; der Grundpreis gilt für die nächste Verkaufssaison, die vom 1. November bis 31 Oktober läuft, für geschlachtete Schweine einer Standardqualität, und zwar so dass er dazu beiträgt, die Preisstabilisierung auf den Märkten zu gewährleisten, ohne zur Bildung struktureller Überschüsse in der Gemeinschaft zu führen.

Einschleusungspreise : (Verordnung Nr. 121/67/EWG, Art. 12)

Die Kommission setzt nach Anhörung des zuständigen Verwaltungsausschusses für die Gemeinschaft Einschleusungspreise fest. Die Einschleusungspreise werden für jedes Vierteljahr im voraus festgesetzt und gelten ab 1. November, 1. Februar, 1. Mai und 1. August. Die Festsetzung erfolgt anhand des Wertes der für die Erzeugung von 1 Kg Schweinefleisch erforderlichen Futtermenge, ausgedrückt in Weltmarktpreisen für Futtergetreide und Futtermittel. Ausserdem werden die allgemeinen Erzeugungs- und Vermarktungskosten berücksichtigt.

Interventionsmassnahmen : (Verordnung Nr. 121/67/EWG, Art. 4 Abs. 2 und Art. 5 Abs. 1)

Wenn es Interventionsmassnahmen gibt, wird ein aus dem Grundpreis abgeleiteter Interventionspreis festgesetzt. Der Kaufpreis für geschlachtete Schweine der Standardqualität darf dann nicht höher als 92 v.H. und nicht niedriger als 85 v.H. des Grundpreises sein.

#### B. Qualität (Standard) (Verordnung Nr.192/67/EWG - Art. 2)

Der Grundpreis und der Interventionspreis gelten für geschlachtete Schweine mittlerer Qualität (Standardqualität) die für das Angebot repräsentativ ist und deren Kennzeichen darin besteht, dass die Preise nahe beieinander liegen . Die Klassen B7 bis einschliesslich B14 entsprechen der Standardqualität, aufgeführt in dem gemeinschaftlichen Handelsklassenschema (Verordnung Nr. 211/67/EWG)

### II. REGELUNG DES HANDELS MIT DRITTEN LÄNDERN

Abschöpfungen bei der Einfuhr : (Verordnung Nr. 121/67/EWG, Art. 8)

Für die folgenden in Artikel 1 der Verordnung Nr. 121/67/EWG genannten Zollpositionen wird vierteljährlich im voraus eine Abschöpfung festgesetzt :

Nummer des gemeinsamen Zolltarifes	Bezeichnung der Erzeugnisse
a) 01.03 A II	Hausschweine, lebend, andere als reinrassige Zuchttiere
b) 02.01 A III a) ex 02.01 B II ex 02.05  02.06 B	Fleisch von Hausschweinen, frisch, gekühlt oder gefroren Schlachtabfall von Hausschweinen, frisch, gekühlt oder gefroren Schweinespeck sowie Schweinefett, weder ausgepresst noch ausgeschmolzen frisch, gekühlt, gefroren, gesalzen, in Salzlake, getrocknet oder geräuchert, ausgenommen Schweinespeck mit mageren Teilen (durchwachsener Schweinespeck) Fleisch und genießbarer Schlachtabfall von Hausschweinen, gesalzen, in Salzlake, getrocknet oder geräuchert
c) 15.01 A	Schweineschmalz
d) ex 16.01  ex 16.02 A II  ex 16.02 B II	Würste und dergleichen aus Fleisch, aus Schlachtabfall oder aus Tierblut, Schweinefleisch oder Schlachtabfall von Schweinen enthaltend Fleisch und Schlachtabfall, anders subereitet oder haltbar gemacht, Schweineleber enthaltend Fleisch und Schlachtabfall, anders subereitet oder haltbar gemacht, andere, Schweinefleisch oder Schlachtabfall von Hausschweinen enthaltend

Was die Berechnung der einzelnen Abschöpfungen betrifft, wird auf die Artikel 9 und 10 der Verordnung Nr. 121/67/EWG hingewiesen.

Erstattungen bei der Ausfuhr (Verordnung Nr. 121/67/EWG - Art. 15)

Um die Ausfuhr der Erzeugnisse dieses Sektors auf der Grundlage der Notierungen oder Preise zu ermöglichen, die auf dem Weltmarkt für diese Erzeugnisse gelten, kann der Unterschied zwischen diesen Notierungen oder Preisen und den Preisen der Gemeinschaft durch eine Erstattung bei der Ausfuhr ausgeglichen werden. Die Erstattung ist für die gesamte Gemeinschaft gleich und kann je nach Bestimmung oder Bestimmungsgebiet unterschiedlich sein.

III. PREISE AUF DEM INLÄNDISCHEN MARKT

Die Preise für geschlachtete Schweine werden für folgende repräsentative Märkte festgesetzt (Verordnung (EWG) Nr. 2112/69) :

<u>Belgien</u>	Gesamtheit folgender Märkte : Genk, Lokeren, Charleroi, Brugge, Herve und Anderlecht
<u>Deutschland (BR)</u>	Gesamtheit folgender Märkte : Bochum, Bremen, Dortmund, Düsseldorf, Frankfurt, Hamburg, Hannover, Köln, Mannheim, München, Nürnberg, Stuttgart
<u>Frankreich</u>	Gesamtheit folgender Märkte : Rennes, Angers, Caen, Lille, Paris, Lyon, Metz, Toulouse
<u>Italien</u>	Gesamtheit folgender Märkte : Milano, Cremona, Mantova, Modena, Parma, Reggio Emilia, Macerata/Perugia
<u>Luxemburg</u>	Gesamtheit folgender Märkte : Luxemburg, Esch
<u>Niederlande</u>	Gesamtheit folgender Märkte : Arnhem, Deventer, Bortel, Oss, Cuyck a/d Maas

## C A R N I S U I N E

Spiegazioni relative ai prezzi delle carni suine che figurano nella presente pubblicazione  
(prezzi fissati e prezzi di mercato) e sui prelievi all'importazione

---

### INTRODUZIONE

Con il Regolamento n. 20/62/CEE del 4.4.1962 (Gazzetta Ufficiale n. 30 del 20.4.1962) è stato stabilito che l'organizzazione comune dei mercati nel settore delle carni suine sarebbe stata gradualmente istituita a decorrere dal 30 luglio 1962 e che tale organizzazione di mercato comporta principalmente un regime di prelievi fra gli Stati membri e nei confronti dei paesi terzi, calcolati in particolare sulla base dei prezzi dei cereali da foraggio.

L'instaurazione, a decorrere dal 1° luglio 1967, di un regime di prezzi unici dei cereali nella Comunità comporta la realizzazione, alla stessa data, di un mercato unico nel settore delle carni suine. Di conseguenza sono venuti a cadere i prelievi intracomunitari.

### I. REGIME DEI PREZZI

#### A. Prezzi fissati

Prezzo di base (Regolamento n. 121/67/CEE - art. 4)

Conformemente all'articolo 4 del Regolamento n. 121/67/CEE del 13.6.1967 (Gazzetta Ufficiale del 19.6.1967, 10° anno, n. 117) che prevede un'organizzazione comune dei mercati nel settore delle carni suine, il Consiglio deliberando su proposta della Commissione, fissa ogni anno anteriormente al 1° agosto, per il successivo anno di commercializzazione, che inizia il 1° novembre e termina il 31 ottobre, un prezzo base per la Comunità. Detto prezzo viene fissato per i suini macellati di qualità tipo ad un livello tale che contribuisca ad assicurare la stabilizzazione dei corsi sui mercati senza determinare al tempo stesso la formazione di eccedenze strutturali nella Comunità.

Prezzi limite : (Regolamento n. 121/67/CEE - art. 12)

La Commissione sentito il parere del Comitato di gestione, fissa i prezzi limite. I prezzi limite sono fissati in anticipo per ciascun trimestre ed entrano in applicazione a decorrere dal 1° novembre, 1° febbraio, 1° maggio e 1° agosto. Nella determinazione di tali prezzi viene tenuto conto della quantità di cereali da foraggio necessaria per la produzione di un Kg di carne suina, ossia del valore dei cereali da foraggio ai prezzi del mercato mondiale e del valore degli altri foraggi. Inoltre si tiene conto delle spese generali di produzione e di commercializzazione.

Misure d'intervento (Regolamento n. 121/67/CEE - art. 4, par. 2 e art. 5, par. 1)

Nel caso che misure d'intervento siano decise è fissato un prezzo d'acquisto all'intervento, che, per i suini macellati della qualità tipo, non può essere superiore a 92 % né inferiore a 85 % del prezzo di base.

#### B. Qualità (tipo) (Regolamento n. 192/67/CEE - art. 2)

Il prezzo di base e il prezzo d'intervento si riferiscono ai suini macellati di una qualità media (qualità tipo) ritenuta rappresentativa dell'offerta e caratterizzata dal fatto che i prezzi risultino sensibilmente vicini. Alla qualità tipo corrispondono le classi da B7 fino a B14 inclusa, menzionate nella tabella comunitaria di classificazione (Regolamento n° 211/67/CEE).

### II. REGIME DEGLI SCAMBI CON I PAESI TERZI

Prelievi all'importazione : (Regolamento n. 121/67/CEE - art. 8)

Detto prelievo viene fissato in anticipo per ciascun trimestre per le voci tariffarie seguenti, che figurano nell'articolo 1 del Regolamento n. 121/67/CEE :

Numero della tariffa doganale comune	Designazione dei prodotti
a) 01.03 A II	Animali vivi della specie suina, della specie domestiche, diversi dai riproduttori di razza pura
b) 02.01 A III a) ex 02.01 B II ex 02.05  02.06 B	Carni della specie suina, domestica, fresche, refrigerate o congelate Fratraglie della specie suina, domestica, fresche, refrigerate o congelate Lardo, compreso il grasso di maiale non pressato ne fuso, escluso il lardo comportante parti magre (ventresca) fresco, refrigerato, congelato, salato o in salamoia, secco o affumicato Carni e frattaglie commestibili della specie suina domestica, salate o in salamoia, secche o affumicate
c) 15.01 A	Strutto ed altri grassi di maiale pressati o fusi
d) ex 16.01  ex 16.02 A II  ex 16.02 B II	Salsicce, salami e simili, di carni, di frattaglie o di sangue, contenenti carni o frattaglie della specie suina Altre preparazioni e conserve di carni o di frattaglie, contenenti fegato di maiale Altre preparazioni e conserve di carni o di frattaglie, non nominate, contenenti carni o frattaglie della specie suina domestica

Per il calcolo dei vari prelievi all'importazione si rinvia al Regolamento n. 121/67/CEE -art. 9 e 10.

Restituzioni all'esportazione (Regolamento n. 121/67/CEE - art. 15)

Per consentire l'esportazione dei prodotti nel settore della carne suina, in base ai corsi o ai prezzi di tali prodotti praticati sul mercato mondiale, la differenza tra questi corsi o prezzi e i prezzi nella Comunità può essere coperta da una restituzione all'esportazione. Detta restituzione è la stessa per tutta la Comunità. Essa può essere differenziata secondo le destinazioni.

### III. PREZZI SUL MERCATO INTERNO

Per la determinazione dei prezzi dei suini macellati sono considerati rappresentativi i seguenti mercati (Regolamento (CEE) n. 2112/69) :

<u>Belgio</u>	L'insieme dei mercati di	: Genk, Lokeren, Charleroi, Brugge, Herve e Anderlecht
<u>Germania (RF)</u>	L'insieme dei mercati di	: Bochum, Bremen, Dortmund, Düsseldorf, Frankfurt, Hamburg, Hannover, Köln, Mannheim, München, Nürnberg, Stuttgart
<u>Francia</u>	L'insieme dei mercati di	: Rennes, Anger, Caen, Lille, Paris, Lyon, Metz, Toulouse
<u>Italia</u>	L'insieme dei mercati di	: Milano, Cremona, Mantova, Modena, Parma, Reggio Emilia, Macerata/Perugia
<u>Lussemburgo</u>	L'insieme dei mercati di	: Luxembourg, Esch
<u>Paesi-Bassi</u>	L'insieme dei mercato di	: Arnhem, Deventer, Bortel, Oss, Cuyck a/d Maas

## V A R K E N S V L E E S

Toelichting op de in deze publicatie voorkomende prijzen voor varkensvlees  
(vastgestelde prijzen en marktprijzen) en invoerheffingen

---

### INLEIDING

Bij Verordening nr. 20/62/EEG van 4.4.1962 (Publicatieblad nr. 30 dd. 20.4.1962) werd bepaald, dat de gemeenschappelijke ordening van de markten in de sector varkensvlees met ingang van 30 juli 1962 geleidelijk tot stand zou worden gebracht en dat deze marktordening hoofdzakelijk een stelsel omvatte van intracommunautaire heffingen en heffingen tegenover derde landen, die onder meer berekend werden op basis van de voedergraanprijzen.

De invoering in de Gemeenschap, per 1 juli 1967, van een uniforme prijsregeling voor granen bracht met zich mee, dat op bedoelde datum ook een gemeenschappelijke markt in de sector varkensvlees tot stand werd gebracht. De intracommunautaire heffingen kwamen daarmee te vervallen.

### I. PRIJSREGELING

#### A. Vastgestelde prijzen

Basisprijs : (Verordening nr 121/67/EEG - art. 4)

Overeenkomstig art. 4 van Verordening nr 121/67/EEG van 13.6.1967 (Publicatieblad van 19.6.1967 - 10e jaargang, nr 117) houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector varkensvlees, stelt de Raad, op voorstel van de Commissie, jaarlijks vòòr 1 augustus voor het daaropvolgend verkoopseizoen, dat loopt van 1 november tot 31 oktober voor de Gemeenschap een basisprijs vast voor geslachte varkens van de standaardkwaliteit en wel op een zodanig peil, dat daardoor wordt bijgedragen tot de stabilisatie van de marktprijzen, zonder dat zulks leidt tot het ontstaan van structurele overschotten in de Gemeenschap.

Sluisprijzen : (Verordening nr 121/67/EEG - art. 12)

Sluisprijzen worden door de Commissie, na ingewonnen advies van het Beheerscomité, voor elk kwartaal van tevoren vastgesteld, en zijn toepassing met ingang van 1 november, 1 februari, 1 mei en 1 augustus. Bij de vaststelling ervan wordt rekening gehouden met de waarde van de hoeveelheid voeder, benodigd voor de productie van 1 kg varkensvlees, t.w. de waarde tegen wereldmarktprijzen van het voedergraan en de waarde van de andere voeders. Bovendien wordt rekening gehouden met de algemene productie- en commercialisatiekosten.

Interventiemaatregelen (Verordening nr 121/67/EEG - art. 4 par. 2 en art. 5 par. 1)

In geval van interventiemaatregelen wordt een interventieprijs vastgesteld, afgeleid van de basisprijs. In dit geval mag de aankoopprijs voor geslachte varkens van de standaardkwaliteit niet meer bedragen dan 92 % en niet minder dan 85 % van de basisprijs.

#### B. Kwaliteit (standaard) (Verordening nr 192/67/EEG - art. 2)

De basisprijs en de interventieprijs hebben betrekking op geslachte varkens van gemiddelde kwaliteit (standaardkwaliteit), die representatief is voor het aanbod en waarvan een kenmerk is, dat de prijzen nagenoeg gelijk zijn. Tot de standaardkwaliteit behoren de klassen B 7 tot en met B14 vermeld in het communautaire indelingsschema voor geslachte varkens (Verordening (EEG) nr 211/67/EEG).

### II. REGELING VAN HET HANDELSVERKEER MET DERDE LANDE

Heffingen bij invoer : (Verordening nr 121/67/EEG - art. 8)

Deze worden voor elk kwartaal van tevoren vastgesteld voor de volgende in art. 1 van Verordening nr 121/67/EEG opgenomen tariefposten :

Nr van het gemeenschappelijke douanetarief	Omschrijving
a) 01.03 A II	Levende varkens, huisdieren, andere dan fokdieren van zuiver ras
b) 02.01 A III a) ex 02.01 B II ex 02.05  02.06 B	Vlees van varkens, van huisdieren, vers, gekoeld of bevroren. Slachtafval van varkens van huisdieren, vers, gekoeld of bevroren Spek (met uitzondering van doorregen spek), geperst noch gesmolten varkensvet, vers, gekoeld, bevroren, gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt  Vlees en eetbare slachtafval van varkens, van huisdieren, gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt
c) 15.01 A	Reuzel en ander geperst of gesmolten varkensvet
d) ex 16.01  ex 16.02 A II  ex 16.02 B II	Worst van alle soorten, van vlees, van slachtafval of van bloed, varkensvlees of slachtafval van varkens bevattend  Andere bereidingen en conserven, van vlees of van slachtafval, varkensvlees bevattend  Andere bereidingen en conserven, van vlees of van slachtafval, overige, bevattende vlees of slachtafval van varkens, van huisdieren

Wat de berekening van de diverse invoerheffingen betreft zij verwezen naar Verordening nr 121/67/EEG, art. 9 en 10.

Restituties bij uitvoer (Verordening nr 121/67/EEG - art. 15)

Om de uitvoer van de produkten in de sektor varkensvlees, op basis van de noteringen of de prijzen van deze produkten op de wereldmarkt mogelijk te maken, kan het verschil tussen deze noteringen of prijzen en de prijzen van de Gemeenschap overbrugd worden door een restitutie bij uitvoer die periodiek wordt vastgesteld. Deze restitutie is gelijk voor de gehele Gemeenschap en kan al naar gelang van de bestemming gedifferentieerd worden.

III. PRIJZEN OP DE BINNENLANDSE MARKT

Voor de vaststelling van de prijzen van geslachte varkens werden volgende representatieve markten vastgesteld (Verordening (EEG) nr 2112/69) :

<u>België</u>	De gezamenlijke markten van : Genk, Lokeren, Charleroi, Brugge, Herve en Anderlecht
<u>Duitsland (BR)</u>	De gezamenlijke markten van : Bochum, Bremen, Dortmund, Düsseldorf, Frankfurt, Hamburg, Hannover, Köln, Mannheim, München, Nürnberg, Stuttgart
<u>Frankrijk</u>	De gezamenlijke markten van : Rennes, Angers, Caen, Lille, Paris, Lyon, Metz, Toulouse
<u>Italië</u>	De gezamenlijke markten van : Milano, Cremona, Mantova, Modena, Parma, Reggio Emilia, Macerata/Perugia
<u>Luxemburg</u>	De gezamenlijke markten van : Luxembourg, Esch
<u>Nederland</u>	De gezamenlijke markten van : Arnhem, Deventer, Bortel, Oss, Cuyck a/d Maas



PRIX DE BASE  
GRUNDPREIS  
PREZZO DI BASE  
BASISPRIJS

VIANDE PORCINE  
SCHWEINEFLEISCH  
CARNE SUINA  
VARKENSVLEES

100 kg/PAB

	UC - RE	BELGIQUE/ BELGIE	DEUTSCHLAND (BR)	FRANCE	ITALIA	LUXEMBOURG	NEDERLAND
		Fb	DM	Ff	Lit	Flux	Fl
1.7. 1967 - 31.10.67	73,500	3.675,0	294,00	362,87	45.938	3.675,0	266,07
1.11.1967 - 30.6.1968	73,500	3.675,0	294,00	362,87	45.938	3.675,0	266,07
1.7.1968 - 31.7.1968	73,500	3.675,0	294,00	362,87	45.938	3.675,0	266,07
1.8.1968 - 31.10.1968	75,000	3.750,0	300,00	370,28	46.875	3.750,0	271,50
1.11.1968 - 31.10.69	75,000	3.750,0	300,00	370,28	46.875	3.750,0	271,50
			274,50(2)	416,56(1)			
I.II.1969 - 31.10.70	75,000	3.750,0	274,50	416,56	46.875	3.750,0	271,50

1) A partir de :/ Ab :/ A decorrere dal :/Vanaf : 12.8.1969.  
2) A partir de :/ Ab :/ A decorrere dal :/Vanaf : 27.10.1969.

PRIX D'ECLUSE  
EINSCHLEUSUNGSPREISE  
PREZZI LIMITE  
SLUISPRIJZEN

PRELEVEMENTS ENVERS PAYS TIERS  
ABSCHÖPFUNGEN GEGENÜBER DRITTLÄNDERN  
PRELIEVI VERSO PAESI TERZI  
HEFFINGEN TEGENOVER DERDE LANDE

VIANDE PORCINE  
SCHWEINEFLEISCH  
CARNE SUINA  
VARKENSVLEES

100 Kg

PAYS IMPORTATEUR EINFUHRLAND PAESE IMPORTATORE INVOERLAND	PRIX D'ECLUSE - EINSCHLEUSUNGSPREISE PREZZI LIMITE - SLUISPRIJZEN						PRELEVEMENTS - ABSCHÖPFUNGEN PRELIEVI - HEFFINGEN						
	1.2.70 - 30.4.70						1.2.70 - 30.4.70						
	MN	UC - RE	MN	UC - RE	MN	UC - RE	MN	UC - RE	MN	UC - RE	MN	UC - RE	
A. Porcs abattus - Geschlachtete Schweine - Suini macellati - Geslachte varkens													
BELGIQUE-BELGIE	2581,0						1114,4						
DEUTSCHLAND (BR)	188,93						81,57						
FRANCE	286,71	51,6200					123,79	22,2882 (2)					
ITALIA	32.263						-21,18(1)						
LUXEMBOURG	2581,0						13.930						
NEDERLAND	186,86						1114,4						
							80,68						
B. Porcs vivants - Lebende Schweine - Suini vivi - Levende varkens													
BELGIQUE-BELGIE	1984,8						857,0						
DEUTSCHLAND (BR)	145,29	39,6958					62,73	17,1396 (2)					
FRANCE	220,48						95,20						
ITALIA	24.810						-16,29 (1)						
LUXEMBOURG	1984,8						10,712						
NEDERLAND	143,70						857,0						
							62,05						
C. Truies vivantes - Lebende Sauen - Scrofe vive - Levende Zeugen													
BELGIQUE-BELGIE	1688,0						728,8						
DEUTSCHLAND (BR)	123,56	33,7595					53,35	14,5764 (2)					
FRANCE	187,51						80,96						
ITALIA	21.100						-1385(1)						
LUXEMBOURG	1688,0						9.110						
NEDERLAND	122,21						728,8						
							52,77						
D. Pièces de la découpe - Teilstücke - Pezzi staccati - Deelstukken													
1. Jambons - Schinken - Prosciutto - Hammen													
BELGIQUE-BELGIE	4000,6						1727,3						
DEUTSCHLAND (BR)	292,84	80,0110					126,44	34,5467 (2)					
FRANCE	444,04						191,88						
ITALIA	50.007						-32,83 (1)						
LUXEMBOURG	4000,6						21.592						
NEDERLAND	289,64						1727,3						
							125,06						

(1) A partir de /Ab :/A decorrere dal /Vanaf : 2.3.1970 (Règl.-Verordn.-Regol.-Verord. (CEE-EGW-EEG) n° 378/70)

(2) Du 6.10.1969 au 1.3.1970, une partie du montant de ce prélèvement est suspendue (Règl.(CEE) n° 1956/69 - Règl.(CEE) n°2496/69 )  
 Vom 6.10.1969 bis zum 1.3.1970- ein Teil dieses Abschöpfungsbeitrages ist ausgesetzt ( Verord. (EWG) Nr.1956/69 - Verord.(EWG) Nr.2496/69 )  
 Dal 6.10.1969 al 1.3.1970 una parte dell'ammontare di questo prelievo è suspenso (Regol.(CEE) n° 1956/69 - Regol.(CEE) n° 2496/69 )  
 Van 6.10.1969 tot 1.3.1970 wordt een gedeelte van dit heffingsbedrag geschorst ( Verord.(EEG) nr 1956/69 - Verord. (EEG) nr 2496/69 )